

Les renseignements suivants émanant du Greffe de la Cour internationale de Justice ont été mis à la disposition de la presse:

Le 29 mars 1955, l'Ambassade des Etats-Unis aux Pays-Bas a déposé au Greffe une requête introduisant une instance devant la Cour internationale de Justice contre la Tchécoslovaquie, relativement à certains actes dommageables qui auraient été commis par des avions du type MIG de Tchécoslovaquie dans la zone d'occupation américaine d'Allemagne le 10 mars 1953.

Dans la requête, les faits sont résumés comme suit: Le 10 mars 1953, le Gouvernement tchécoslovaque a volontairement et illégalement envoyé des avions militaires du type MIG avec mission de traverser la frontière entre la Tchécoslovaquie et l'Allemagne et, sans aucune provocation, de poursuivre et d'attaquer des avions de la United States Air Force du type F-84 qui accomplissaient paisiblement leurs patrouilles habituelles dans l'espace aérien à l'intérieur de la zone américaine en Allemagne. Ce faisant, les avions MIG ont détruit un avion du type F-84, causant entre autres un dommage physique à son pilote, citoyen américain. D'après le Gouvernement des Etats-Unis, ces actes constitueraient de la part du Gouvernement tchécoslovaque des violations graves d'une obligation internationale. Le Gouvernement des Etats-Unis réclame au Gouvernement tchécoslovaque des réparations monétaires et autres.

Conformément aux prescriptions du Statut, la requête a été notifiée par le Greffier au Gouvernement de la Tchécoslovaquie; elle sera incessamment transmise à tous les Etats admis à ester en justice devant la Cour.

La Haye, le 30 mars 1955.

The following information from the Registry of the International Court of Justice has been communicated to the Press:

On March 29th, 1955, the American Embassy at The Hague filed an Application in the Registry instituting proceedings before the International Court of Justice against Czechoslovakia in regard to certain alleged wrongful acts committed by MIG-type aircraft from Czechoslovakia within the United States zone of occupation in Germany, on March 10th, 1953.

The Application contains the following summary of the facts: On March 10th, 1953, the Government of Czechoslovakia wilfully and unlawfully caused MIG-type military aircraft to cross the Czechoslovak-German frontier and, without any provocation, to pursue and attack United States Air Force F.84-type aircraft engaged in peaceable routine patrol of the air-space within the United States Zone of Germany. In so doing, the MIG aircraft destroyed a F-84 type aircraft and caused other damage, including personal injuries to the pilot, an American national. According to the United States Government, these acts constitute serious violations of international obligation on the part of Czechoslovakia. The United States Government claims monetary and other reparation from the Czechoslovak Government.

In accordance with the provisions of the Statute of the Court, the Application has been communicated by the Registrar to the Government of Czechoslovakia; it will be transmitted forthwith to all States entitled to appear before the Court.

The Hague, March 30th, 1955.